

Mini teater

Črna kuhna*

Peter Kus

Idejna zasnova in glasba po ljudskih motivih: **Peter Kus**

Režija in likovna zasnova: **Barbara Bulatovič**

Priredba besedil: **Boštjan Gorenc Pižama**

Dramaturgija in pesmi: **Simona Semenič**

Kostumografija: **Maja Peterlin**

Oblikovanje luči: **Nace Hočevnar**

Nastopajo: **Pižama** (rap) in skupina **Tolovaj Mataj**:

Peter Kus (klarinet, piščali, istrski meh, harmonij, glas),

Jernej Pečak (violina, glas) /

alternacija: **Katarina Šetinc** (violina, glas),

Roman Ravnič (istrski mali bas, bordunske citre, glas)

Premiera: oktober 2004

60 min / Za otroke od 6. leta dalje

* Spremljevalni program

Mini teater Ljubljana

Štíhova 6, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 430 31 43

F: + 386 (0) 1 434 36 20

E: info@mini-teater.si

W: www.mini-teater.si



Črna kuhna je mešanica gledališko-lutkovne predstave, pripovedovanja zgodb in koncerta ljudske glasbe. V uprizoritvi se približuje gledališču predmetov, saj v njej oživijo različni kruhki in predmeti iz stare črne kuhinje (mentrga, burkle, lopar, brezova metla ...). Motivi ljudskih pesmi in plesnih viž z različnih koncev slovenskega etničnega ozemlja se v predstavi združujejo z rapom. Po vsebini je Črna kuhna parodična "reciklaža" slovenske ljudske mitologije, na katero naletimo v izbranih pripovedkah: ciganski Kako je Bog pekel ljudi, rodiški Žmirčevi godci, Tolovaju Mataju in različnih pripovednih pesmih.

Mini teater je leta 1999 kot majhno gledališče za najmanjšo publiko osnoval Robert Waltl – režiser, igralec, lutkar. Osnovna dejavnost Mini teatra je produkcija kvalitetnih lutkovnih in gledaliških predstav v sodelovanju z umetniki iz različnih umetniških okolij. Njihova produkcija je namenjena predvsem lutkam in predstavam za otroke, ustvarjajo pa tudi dramske predstave. Njihove predstave so prejele številne nagrade na uglednih mednarodnih gledaliških in lutkovnih festivalih v Sloveniji in tujini. Mini teater že od leta 1999 vsako leto pripravlja mednarodni lutkovni festival Mini poletje za otroke.

Thursday, September 22nd, 2005, at 10 AM

Small theatre hall

Mini Teater Black Kitchen*

By Peter Kus

Idea and Music, based on Folk Motifs: Peter Kus

Director and Artistic Designer: Barbara Bulatović

Text Adaptation: Boštjan Gorenc Pižama

Dramaturgy and Songs: Simona Semenič

Costume Designer: Maja Peterlin

Lighting Designer: Nace Hočevnar

Performers: Pižama (rap) and the group Tolovaj Mataj: Peter Kus (clarinet, windpipes, Istrian mih, harmonium, vocals), Jernej Pečak (violin, vocals) / Alternation: Katarina Šetinc (violin, vocals) and Roman Ravnič (Istrian little violoncello, Bordunian zither, vocals)

First performed: October 2004

Duration: 60 minutes / Suitable for children from the age of 6 up-wards

The Black Kitchen is a blend of theatre-puppet performance, story telling and also a folk music concert. We could say that this performance is in a way a theatre of objects, as differing breads and rolls and other varying objects from an old black kitchen (a table with a kneading-trough, fire tongs, oven-peel, birch broom etc.) become animated. The performance combines folk-song motifs and dance tunes from various parts of the Slovene ethnic territory, which are combined with rap music. The Black Kitchen is a parody “recycled” of Slovene folk mythology from certain chosen tales: the gypsy tale “How Was God Frying People”, the tale Žmirč’s Fiddlers from Rodik, The Brigand Mataj, and various narrative poems.

A small theatre for the smallest audience – this is how Robert Waltl, a director, actor and puppeteer, would describe his Mini Teater, which he founded in 1999. The Mini Teater’s principal activity is the production of good puppet and theatre performances in collaboration with artists from differing artistic circles. The Mini Teater produces mainly puppet shows and children performances, but also dramatical plays. Their performances have received numerous awards at distinguished theatre and puppet festivals in Slovenia and abroad. The company annually organizes The International Puppet Festival, Mini-Summer for Children since 1999.



Lutkovno gledališče Ljubljana

Zakaj?

Lila Prap

Predstava Zakaj? je nastala po istoimenski slikanici priznane ustvarjalke – ilustratorke, pesnice in pisateljice – Lilijane Praprotnik Zupančič, umetniško Lile Prap. Zgodba je umeščena v živalski vrt, kjer razposajena opica in hihitava hijena v niz srečanj z različnimi živalmi (slon, kamela, nosorog, žirafa, zebra ...) pritegneta dobrodušno dolgočasena oskrbnika živali. Središče dogajanja je radovedno otroško vprašanje Zakaj? (zakaj ima nosorog svoj rog ...). Predstavo uprizarjajo z ogromnimi lutkami, narejenimi iz lahkih kovinskih konstrukcij in na njih napetega raznobarnega blaga.

Priredba besedila, režija, likovna zasnova (po motivih Lile Prap), scene in kostumov: **Barbara Bulatović** in **Barbara Stupica**
Glasba in aranžmaji: **Thierno Diallo** in **Jackie Marshall**
Korepeticije: **Jackie Marshall**
Gib, trik: **Ravil Sultanov**
Koreografija: **Natalija Sultanov**
Lektura: **Arko**
Oblikovanje luči: **Barbara Bulatović**, **Barbara Stupica** in **Miran Udovič**
Projekcije: **Barbara Bulatović** in **Barbara Stupica**
Izvajalca instrumentalne glasbe: **Thierno Diallo** (baskitara in balafon) in **Jackie Marshall** (klavir)
Izvajalci vokalne glasbe: **Polona Kores**, **Gašper Malnar**, **Iuna Ornik**, **Andreja Štravs**, **Barbara Bulatović**, **Thierno Diallo**, **Jackie Marshall**, **Barbara Stupica**, **Ravil Sultanov**, **Borja**, **Mark**, **Krištof**, **Tana**
Vokalni efekti: **Jackie Marshall**
Izdelava lutk in kostumov: **Barbara Bulatović**, **Barbara Stupica**, **Sanja Grcić**, **Silvija Baniček**, **Zvonka Kovač**, **Olmo Omerzu**, **Jasmin Taludžić**, **Matej Stupica**, **Titja Ritmanič**, **Žiga Lebar**, **Maja Peterlin**, **Maja Radišič** in **Sandra Birjukov**
Lučni mojster: **Miran Udovič**
Igra - animacija: **Iuna Ornik**, **Gašper Malnar**, **Polona Kores** k. g., **Andreja Štravs** k. g. in **Marko Velkavrh**

Premiera: oktober 2003
40 min / Od 3. leta dalje

Lutkovno gledališče Ljubljana

Krekov trg 2, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 300 09 70

F: + 386 (0) 1 300 09 80

E: Info@lgl.si, W: www.lgl.si

Lutkovno gledališče Ljubljana je bilo ustanovljeno leta 1948. Svoj ustvarjalni zagon je črpalo iz različnih tradicij, ki so zaznamovale slovensko lutkarstvo od njegovih začetkov v drugem desetletju našega stoletja do konca druge svetovne vojne. Gledališče je v petdesetih hitro izoblikovalo svoj izraz in tako doseglo druga pomembna evropska lutkovna gledališča. V zadnjem obdobju je prišlo do menjave generacij, tako v umetniškem vodstvu kot igralskem ansamblu, kar je gledališču odprlo nove poti. Tako je gledališče v zadnjih sezonah dobilo nov zagon, kar dokazuje zajetna brra festivalskih nagrad. Leta 1995 je gledališče prevzelo organizacijo mednarodnega lutkovnega festivala Lutke.



Thursday, September 22nd, 2005, at 11 AM

The grand hall at the Koper Theatre

The Ljubljana Puppet Theatre **Why?**

By Lila Prap

Text Adaptation and Artistic Design (based on motifs by Lila Prap), Directors,

Set-Design and Costume Design: Barbara Bulatović and Barbara Stupica

Music and Musical Arrangements: Thierno Diallo and Jackie Marshall

Co-repetitions: Jackie Marshall

Movements and Special Effects: Ravil Sultanov

Choreography: Natalija Sultanov

Proofreader: Arko

Lighting Designers: Barbara Bulatović, Barbara Stupica and Miran Udovič

Musicians: Thierno Diallo (bass guitar and balafon) and Jackie Marshall (piano)

Actors /Animators: Luna Ornik, Gašper Malnar, Polona Kores (guest),

Andreja Štravs (guest) and Marko Velkavrh

First Performed in October 2003

Duration: 40 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards

The performance "Why?" is based on the picture book of the same name by a distinguished artist – illustrator, poet and writer – Lilijana Praprotnik Zupančič or Lila Prap. The setting of the story is at a zoo, where a frisky monkey and giggling hyena draw sweet-tempered but bored animal-keepers into differing encounters with various animals (elephants, camels, rhinos, giraffes, zebras, etc.). Everything is unravelling around the inquisitive children's question "Why?" (Why does a rhino have a horn...)? The performance uses a lot of puppets, made of light metal frames with coloured materials, stretched around them.

The Ljubljana Puppet Theatre was founded in 1948. Its creators drew their inspiration from differing traditions, characteristically for Slovene puppetry from its inauguration in the early twenties until the end of World War 2. The theatre quickly developed its own form of expression and thus was on a par with other important European puppetry centres. Recently, there was a change of generation not just in the artistic management side but also the entire cast, and this opened the way for new opportunities to develop. The theatre thenceforth got a fresh impetus, and the proof of this can be seen in the numerous awards it has received and this clearly shows that they have chosen the right way. The theatre assumed the organizational responsibilities for the festival Lutke (Puppets) in 1995.

Globalni Teater

Tinček petelinček

**August Kotzebue, Valentin Vodnik, Kristina Brenkova,
Niko Kuret, Niko Goršič**

Produkcija: **Cankarjev dom** in **Mini teater**

Režija: **Nick Upper**

Dramaturgija: **Mojca Kreft**

Scenografija in kostumografija: **Matej Andraž Vogrinčič**

Animacijska priprava: **Brane Vižintin**

Glasba: **po ljudskih motivih**

Oblikovanje luči: **Niko Goršič**

Izdelovalci lutk: **Vanja Hočevar, Rudi Skopec, Žiga Lebar,
Jože Sinjur**

Igra – animacija: **Jernej Kuntner** in **Romana Šalehar**

Premiera: januar 2004

40 min / Za otroke in odrasle

Cankarjev dom

Prešernova 10, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 241 71 66

F: + 386 (0) 24 17 296

M: + 386 (0) 31 393 148

E: stasa.mihelcic@cd-cc.si

W: www.cd-cc-si/ars-nova

Igra Tinček petelinček oživlja tako gledališko kot tudi lutkovno slovensko izročilo. Tinček petelinček je prva mladinska predstava v slovenskem jeziku, ki je bila uprizorjena pred 200 leti v ljubljanskem stanovskem gledališču. Gre za preprosto zgodbo o Janezku, ki v veliki stiski proda še edinega – svojega najljubšega – petelinčka bogatemu kmetu. Pri kmetu pa je služi Janezkov brat Tine, v katerega se zaljubi kmetova hči Micka. Oče najprej ljubezen prepove, vendar ga hčerina predanost na koncu le omehča. Predstavo uprizarjajo z lileki, v tehniki izvirnih slovenskih lutk. Lilek je ročna lutka s preprostim lesenim ogrodjem v obliki križa, na katerega sta natakljena oblačilo in morebitno pokrivalo.



Globalni teater je gledališki laboratorij, ki ga je leta 1999 ustanovil Nick Upper, da bi radikalno raziskoval odnos med dramskim gledališčem in performansom. Nick Upper, režiser, igralec in publicist, je prejel 27 priznanj in nagrad za svoje delo, največ kot igralec v Slovenskem mladinskem gledališču, kjer soustvarja postdramsko gledališče ter ga odlikuje nova igralska tehnika puzzle. Od leta 1996 je zrežiral enajst predstav v Sloveniji, Črni gori in Makedoniji.

Thursday, September 22nd, at 12:15 PM

The Regional Museum Koper

The Global Theatre Little Martin the Cockerel – Once There Were “Lileki”*

By August Kotzebue, Valentin Vodnik, Kristina Brenk, Niko Kuret
and Niko Goršič

Production: Cankarjev dom and Mini Theatre

Director: Nick Upper

Dramaturgy: Mojca Kreft

Set and Costume Designer: Matej Andraž Vogrinčič

Preparation of Animation: Brane Vižintin

Music based on folk motifs

Lighting Designer: Niko Goršič

Puppet Makers: Vanja Hočevar, Rudi Skopec, Žiga Lebar and Jože Sinjur

Actors / Animators: Jernej Kuntner and Romana Šalehar

First performed January 2004

Duration: 40 minutes / Suitable for children and adults



The play “Martin the Little Cockerel” enlivens not only the theatre but also the Slovene puppetry tradition. “Martin the Little Cockerel” is the first youth performance in the Slovene language and was performed 200 years ago in The Slovene Professional Theatre. The story itself is simple: Little John finds himself in dire straits and sells his last and most beloved cockerel to a rich farmer. One of the helping hands of the farmer is Martin who is also John’s brother, and the farmer’s daughter Mary has fallen in love with him. In the beginning her father forbids this love but his daughter’s dedication softens his heart towards the end. The play is performed with lileks in the original Slovene puppetry technique. A lilek is a hand puppet on a simple wooden frame in the form of a cross, dressed in clothes and may also be covered with headgear.

The Global Theatre is a theatre laboratory, founded in 1999 by Nick Upper in order to radically explore the relation between theatre drama and performance. Nick Upper is a director, actor and writer and has received 27 awards for his work, mainly as the actor in the Mladinsko Theatre, where he is one of the creators of a post-drama theatre with a new acting technique entitled “puzzle”. From 1996, he directed eleven performances in Slovenia, Montenegro and the Former Republic of Yugoslavia (Macedonia).

Četrtek, 22. 9. 2005, ob 16.00

Velika gledališka dvorana

Lutkovno gledališče Maribor

Rojstni dan

Borut Gombač

Režija: **Lászlo Rumi**

Likovna zasnova: **Sabina Šinko**

Glasba: **Branko Rožman**

Lektura: **Metka Damjan**

Oblikovanje luči: **Miljenko Knezoci**

Luč in ton: **Enver Ibrahimagić**

Izdelava lutk in scene: **Gregor Cvilak, Mirko Černic, Enver Ibrahimagić, Miljenko Knezoci, Marija Lukač, Mitja Pastirk, Slavko Rakuša Slavinec in Sabina Šinko**

Igra – animacija: **Metka Jurc, Mateja Pucko k. g.,**

Maksimiljan Dajčman, Davorin Kramberger

Premiera: junij 2004

40 min / Od 3. leta dalje

Lutkovno gledališče Maribor

Rotovski trg 2, SI – 2000 Maribor

T: + 386 (0) 2 228 19 70

F: + 386 (0) 2 228 19 78

E: info@lg-mb.si

W: www.lg-mb.si

Radoživi deček Urban praznuje osmi rojstni dan. Upihne svečke na torti in si na tihem zaželi, da bi nadležni starši in bližnji sorodniki izginili, da bi se lahko za svoj rojstni dan brezskrbno poigral s svojimi prijatelji. Na Urbanovo presenečenje odrasli gostje z njegovega praznovanja res izginejo in Urban skupaj s prijatelji odpotuje v svet domišljije, kjer se lahko zgodi prav vse, kar si zaželi. Akvarij postane morje, otroci postanejo gusarji ...



Lutkovno gledališče Maribor je bilo ustanovljeno leta 1974. V tridesetih letih se je uveljavilo kot gledališče, ki se posveča predvsem predstavam za otroke in pretežno posega po novitetah iz sodobne slovenske otroške in mladinske literature. V repertoar vključuje tudi besedila iz svetovne klasike, prirejene za lutkovni oder, kjer jih oživljajo v vseh lutkovnih tehnologijah. Lutkovno gledališče Maribor sodeluje na številnih mednarodnih festivalih doma in v tujini in je prejelo več nagrad. Od leta 1990 prireja mednarodni lutkovni festival Poletni lutkovni pristan.

Thursday, September 22nd, 2005, at 4 PM

Grand theatre hall

The Maribor Puppet Theatre Birthday

by Borut Gombač

Director: Lászlo Rumi

Artistic Designer: Sabina Šinko

Music: Branko Rožman

Proofreader: Metka Damjan

Lighting Designer: Miljenko Kezoci

Light and Sound: Enver Ibrahimagić

Puppet and Set Makers: Gregor Cvilak, Mirko Černic, Enver Ibrahimagić, Miljenko Knezoci, Marija Lukač, Mitja Pastirk, Slavko Rakuša Slavinec and Sabina Šinko

Actors/Animators: Metka Jurc, Mateja Pucko (guest), Maksimiljan Dajčman and Davorin Kramberger

First performed in June 2004

Duration: 40 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards



A cheerful boy Urban celebrates his 8th birthday. While blowing out the candles on his cake, he secretly wishes that his annoying parents and all his close relatives would disappear so he could play with his friends on his birthday without any disturbances. Urban is surprised when the adult guests really do disappear from his party. Together with his friends, he takes a journey in the world of the imagination, where his every wish can come true. An aquarium transforms into an ocean and children become buccaneers...

The Maribor Puppet Theatre was founded in 1974. In the 30 years of its existence, it has been recognized as a theatre, which mainly focuses on child performances, based on novelties from contemporary Slovene literature for children and juveniles. In its repertoire are also texts from the world classics, adapted for puppet performances, where all puppet technologies are used. The Maribor Puppet Theatre regularly tours numerous international festivals in Slovenia and abroad and has received several awards. The institution is an organizer of the international puppet festival Summer Puppetry Quay (Poletni lutkovni pristan) since 1990.

Lutkovno gledališče Matita

Male nočne zgodbe

Matija Solce

Produkcija: **Lutkovno gledališče Papilu**

Režija: **Matija Solce** in **Vida Cerkenik Bren**

Likovna zasnova: **Matija Solce**

Glasba: **Jure Karas** (kitara) ali **Peter Lenaerts** (kontrabas)

Igra – animacija: **Matija Solce**

Premiera: avgust 2003

35 min / Za otroke in odrasle

Lutkovno gledališče Matita

Hrvatini 204, SI – 6280 Ankaran

M: + 386 (0) 41 778 061

E: maja.bavdaz@guest.arnes.si

Ko pade noč in se svet ljudi za nekaj časa umiri v svojem vrtinčenju, poskuša pisatelj napisati povest. Utrujen zaspi in v njegovih sanjah oživijo predmeti okrog njega in liki, o katerih je hotel pisati: divji bicek in torero, polžek in tekaški čevelj, strašna muha, zaljubljena žaba ...

Lutkovna predstava je namenjena vsem generacijam gledalcev, nastopajo lutke z originalnimi mehanizmi za animacijo, ki si jih je avtor sam izmislil in izvedel.



Matija Solce je študent priznane umetniške akademije AMU v Pragi, kjer študira lutkarstvo. Nadaljuje lutkovno tradicijo svojih staršev lutkarjev. Lani se je udeležil mednarodne lutkovne šole v Neaplju, kjer je pod mentorskim vodstvom mojstra Bruna Leonea pripravil predstavo na temo tradicionalnega lutkovnega lika Pulcinelle. Doslej je pripravil tri lutkovne predstave: Pulcinella in zmaj, E, be? in Male nočne zgodbe.

Thursday, September 22nd, 2005, at 9 PM

Small theatre Hall

The Matita Puppet Theatre Wee Night Stories

By Matija Solce

Production: The Papilu Puppet Theatre
Directors: Matija Solce and Vida Cerkovnik Bren
Artistic Designer: Matija Solce
Music: Jure Karas (guitar) or Peter Lenaerts (double bass)
Actor / Animator: Matija Solce

First Performed in August 2003

Duration: 35 minutes / For both children and adults

When night falls and the world of people stops swirling for a short duration, a writer tries to write a tale. When he falls asleep from tiredness, the objects that surround him come alive in his dreams; and also all the characters from his yet unfinished story: a wild bullock and a torero, a little snail and a running shoe, a scary fly and an enamoured frog... This performance was created for audiences of all ages and uses puppets with original mechanisms for the animation, designed and made by the author himself.



Matija Solce studies puppetry at the renowned Art Academy, AMU in Prague. He continues his family tradition of puppeteers. Last year he attended an international puppet school in Naples, where he with his tutor, master Bruno Leone, created a performance, based on the traditional puppet character of Pulcinella. So far, he has created three puppet performances: Pulcinella and a Dragon, E be? and Wee Night Stories

Lutkovno gledališče Maribor

O kuri, ki je izmaknila pesem

Bina Štampe Žmavc

Režija: **Miha Alujevič**

Likovna zasnova: **Ivona Stanič**

Glasba: **Branko Rožman**

Lektura: **Metka Damjan**

Luč: **Enver Ibrahimagić**

Ton: **Zvonko Raušl**

Izvajalci glasbe: **Mateja Kremljak** (flavta), **Rostyslav Denysyuk** (viola), **Branko Rožman** (harmonika in ostalo)

Izdelava lutk in scene: **Mirko Černic**, **Enver Ibrahimagić**,

Miljenko Knezoci, **Marija Lukač**, **Mitja Pastirk**,

Slavko Rakuša Slavinec

Igra – animacija: **Petra Caserman**, **Maksimiljan Dajčman**,

Metka Jurc, **Danilo Trstenjak**

Premiera: april 2004

45 min / Od 3. leta dalje

Lutkovno gledališče Maribor

Rotovski trg 2, SI – 2000 Maribor

T: + 386 (0) 2 228 19 70

F: + 386 (0) 2 228 19 78

E: info@lg-mb.si

W: www.lg-mb.si

Domišljava kura Kokodesa si zaželi namesto piščančkov valiti pesmice. Ker ji kurji čarovnik pri tem noče pomagati, se odloči stopiti kar do pesnika in mu eno izmakniti.

Predstava vsebuje skrito sporočilo o tem, da lahko vedno znova izbiramo med spoštljivim odnosom do umetnosti in s tem do pesnika v vsakem izmed nas in med kokošjo logiko "kokolosalnega", hitrega uspeha plitvih popularnic. Predstavo uprizarjajo s stiliziranimi javajkami in majhnimi lutkami na paličkah.



Lutkovno gledališče Maribor je bilo ustanovljeno leta 1974. V tridesetih letih se je uveljavilo kot gledališče, ki se posveča predvsem predstavam za otroke in pretežno posega po novitetah iz sodobne slovenske otroške in mladinske literature. V repertoar vključuje tudi besedila iz svetovne klasike, prirejene za lutkovni oder, kjer jih oživljajo v vseh lutkovnih tehnologijah. Lutkovno gledališče Maribor sodeluje na številnih mednarodnih festivalih doma in v tujini in je prejelo več nagrad. Od leta 1990 prireja mednarodni lutkovni festival Poletni lutkovni pristan.

Friday, September 23rd, at 10 PM

The small theatre hall at the Koper Theatre

The Maribor Puppet Theatre *The Story of a Hen, Who Nicked a Poem*

By Bina Štampe Žmavc

Director: Miha Alujevič

Artistic Designer: Ivona Stanič

Music: Branko Rožman

Proofreader: Metka Damjan

Lighting: Enver Ibrahimagić

Sound: Zvonko Raušl

Musicians: Mateha Kremljak (flute), Rostyslav Deysyuk (viola) and Branko Rožman (accordion and all other instruments)

Puppet and Set Makers: Mirko Černic, Enver Ibrahimagić, Miljenko Knezoci, Marija Lukač, Mitja Pastirk and Slavko Rakuša Slavinec

Actors/Animators: Petra Caserman, Maksimilijan Dajčman, Metka Jurc and Danilo Trstenjak

First performed in April 2004

Duration: 45 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards



A cocky hen Kokodesa has a wish to hatch songs instead of chicks. As a chicken wizard doesn't want to help her, she decides to nick a poem from a poet. The secret message of this story is that everyone can always choose between a respectful attitude towards art and thence to a poet, who dwells in each of us and the chicken logic of a "cock-a-doodolossal" quick success of shallow popular tunes. Performers use stylised Javanese puppets and small puppets on sticks.

The Maribor Puppet Theatre was founded in 1974. In the 30 years of its existence, it has been recognized as a theatre, which mainly focuses on child performances, based on novelties from contemporary Slovene literature for children and juveniles. In its repertoire are also texts from the world classics, adapted for puppet performances, where all puppet technologies are used. The Maribor Puppet Theatre regularly tours numerous international festivals in Slovenia and abroad and has received several awards. The institution is an organizer for the international puppet festival Summer Puppetry Quay (Poletni lutkovni pristan) since 1990.

Mini teater

Pravljica o carju Saltanu

Aleksander Sergejevič Puškin

Režija: **Aleksander Anurov**

Prevod: **Oton Župančič**

Scenografija in izdelava lutk: **Ana Viktorova**

Glasba: **Mitja Vrhovnik Smrekar**

Kostumografija: **Ana Savić Gecan**

Lektura: **Mateja Dermelj**

Izdelava scene: **Ana Viktorova, Zdenko Majaron**

Luč in zok: **Nace Hočevar, Tilen Vipotnik**

Igra – animacija: **Nataša Matjašec, Milan Štefe in Akira Hasegawa**

Premiera: september 2004

60 min / Od 6. leta dalje

Mini teater Ljubljana

Štihova 6, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 430 31 43

F: + 386 (0) 1 434 36 20

E: info@mini-teater.si

W: www.mini-teater.si

Vladar Saltan si izbere za ženo in mater svojega sina najbolj iskreno in ambiciozno med tremi vrstnicami, a s tem sprosti zlo, porojeno iz nevoščljivosti obeh tekmic in caričine tašče Babaruhe. Tašča mlado mater in dečka prežene na odprto morje in jo prepusti negotovi usodi. Pravljica pripoveduje tudi o čudodelni naravi v podobi prijaznega vala, ki brodolomca odreši na samotni otok, in dobrodušnosti očarljive labodke, ki Gvidonu kot svojemu junaškemu rešitelju pred jastrebom skozi več čudežnih krogov pomaga do srečnega konca. Tam se labodka za junaškega kneza spremeni v prelepo nevesto.

Predstavo uprizarjajo s ploskovitimi marionetami na stilizirani papirnati sceni.



Mini teater je leta 1999 kot majhno gledališče za najmanjšo publiko osnoval Robert Waltl – režiser, igralec, lutkar. Osnovna dejavnost Mini teatra je produkcija kvalitetnih lutkovnih in gledaliških predstav v sodelovanju z umetniki iz različnih umetniških okolij. Njihova produkcija je namenjena predvsem lutkam in predstavam za otroke, ustvarjajo pa tudi dramske predstave. Njihove predstave so prejele številne nagrade na uglednih mednarodnih gledaliških in lutkovnih festivalih v Sloveniji in tujini. Mini teater že od leta 1999 vsako leto pripravlja mednarodni lutkovni festival Mini poletje za otroke.

Friday, September 23rd, 2005

The grand hall at the Koper Theatre

Mini Teater Tzar Saltan

By Aleksandr Sergejevich Puskin

Director: Aleksander Anurov

Translation: Oton Župančič

Set Designer and Maker: Ana Viktorova

Music: Mitja Vrhovnik Smrekar

Costume Designer: Ana Savić Gecan

Proofreader: Mateja Dermelj

Set Makers: Ana Viktorova and Zdenko Majaron

Lighting and Sound: Nace Hočevar and Tilen Vipotnik

Actors /Animators: Nataša Matjašec, Milan Štefe and Akira Hasegawa

First performed in October 2003

Duration: 60 minutes / Suitable for children from the age of 6 up-wards

The ruler Saltan, chooses the sincerest and the most ambitious among three suitors to be his wife and the mother of his son and in this he sets free an evil, born out of jealousy from the other two rivals and tzarina's mother-in-law Barbaruha. The mother-in-law drives the mother and the boy toward the open sea and leaves them to an uncertain future. Among the heroes in the story is a wonder working nature, which in the form of a friendly wave saves the castaways and brings them to a remote island and also a good-natured, charming, female swan, who helps prince Gvidon, her heroic saver from a vulture and enables her to pass several miraculous circles and reach a happy end, where she transforms into a beautiful bride. The performers use flat puppets against a stylised paper set.

A small theatre for the smallest audience – this is how Robert Waltl, a director, actor and puppeteer, would describe his Mini Teater, which he founded in 1999. The Mini Teater's principal activity is the production of good puppet and theatre performances in collaboration with artists from differing artistic circles. The Mini Teater produces mainly puppet shows and children performances, but also dramatical plays. Their performances have received numerous awards at distinguished theatre and puppet festivals in Slovenia and abroad. The company annually organizes The International Puppet Festival, Mini-Summer for Children since 1999.

Petek, 23. 9. 2005, ob 17.00

Velika gledališka dvorana

Lutkovno gledališče Papilu

Papir kamen škarje*

Brane Solce

Režija: **Brane Solce**

Likovna zasnova: **Brane Solce**

Igra – animacija: **Brane Solce**

Premiera: december 2003

25 min / Od 3. leta dalje

* Spremljivalni program

Lutkovno gledališče Papilu

Hrvatini 204, SI – 6280 Ankaran

M: + 386 (0) 41 778 061

E: maja.bavdaz@guest.arnes.si

Predstava je lutkovna slikanica – kolaž več različnih prizorov, v katerih so glavni junak škarje, ki kar same iz barvastega papirja sproti izrezujejo figurice za svoje zgodbe: o papirnatem ptičku, kavboju in njegovem konju, kužku, ki se sestavi ... Predstava prinaša duhovito in estetsko igro oblik, barv, zvokov in glasbe.



Lutkovno gledališče Papilu že od ustanovitve leta 1982 deluje kot družinsko gledališče, danes znano po vsej Evropi. Posebnost gledališča so komorne predstave z odlično oblikovanimi ploskimi lutkami iz papirja. V svojih adaptacijah literarnih predlog se avtorja gledališča vselej odrekata celovitosti dela, skoraj docela tudi besedil, jo nadomestita z zgovornim zvokom, ki v sozvočju s sliko pove prav toliko kot konkretno izrečena beseda. LG Papilu je v zadnjih letih gostovalo z več kot 500 ponovitvami na okrog 200 mednarodnih festivalih in prireditvah po večini evropskih držav, Izraelu, ZDA in Japonski.

Friday, September 23rd, 2005, at 5 PM

The grand hall at the Koper Theatre

The Papilu Puppet Theatre Paper Stone Scissors*

By Brane Solce

Director: Brane Solce

Artistic Designer: Brane Solce

Actor / Animator: Brane Solce

First performed in December 2003

Duration: 25 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards

This performance is a puppet picture book, a collage of various scenes with a pair of scissors in the main role, where of its own accord, simultaneously cuts figurines for its tales: a story of a birdie, of a cowboy and his horse, of a puppy, who can be assembled... This performance is a witty and aesthetic play of forms, colours, sounds and music.

The Papilu Puppet Theatre is a family theatre group since 1982, when it was established. Today is known across the whole of Europe. The theatre specializes in chamber performances, with excellently designed flat paper puppets. In their adaptations, the authors almost never use the entire original texts: these they replace with meaningful sounds, which together mixed with images, say exactly the same as an explicitly spoken word. The Papilu Puppet Theatre has in recent years held more than 500 performances at around 200 international festivals and shows across Europe, Israel, The United States and Japan.

Petek, 23. 9. 2005, ob 20.00

Velika gledališka dvorana

Lutkovno gledališče Koruzno zrno

Kalejdoskop

Matevž Gregorič

Režija: **Matevž Gregorič**

Likovna zasnova: **Iztok Kalan**

Glasba: **Andrej Žibert**

Igra – animacija: **Jana Jeglič** in **Tomaž Ozimič**

Premiera: april 2004

40 min / Za odrasle

Kalejdoskop je lutkovna tragikomedija, ki gledalcu razkriva "resnično" ozadje odnosa med moškim in žensko. Predstava je pisana mešanica, naglo menjavanje življenjskih vtisov in podob Stanislava F. in Silvije. V svojem odnosu sta ujeta med popačeno kalejdoskopsko podobo, iz katere, se zdi, lahko uideta samo z dokončno razcepitvijo od spola, jina od janga. Kalejdoskop je igra o ljubezni, pa tudi igra o nemoči, osamljenosti, razdvojenosti in izgubljenosti, vzeta iz življenja vsakogar izmed nas.



Lutkovno gledališče Koruzno zrno

Travniška 22, SI – 2310 Slovenska Bistrica

T: + 386 (0) 31 562 015

E: zрно_puppets@yahoo.com

Društvo Koruzno zrno oz. njegovo Lutkovno gledališče Koruzno zrno je bilo ustanovljeno leta 1997 v Slovenski Bistrici z namenom raziskovanja lutkovnega medija. Deluje pod vodstvom Matevža Gregoriča in od svoje ustanovitve je uprizorilo devet avtorskih lutkovnih predstav in eno predstavo, narejeno po literarni predlogi. Sodelujejo na številnih festivalih doma in v tujini. Gledališče se strokovno povezuje z drugimi lutkovnimi gledališči in neinstitucionalnimi skupinami, saj njihovi člani igrajo v predstavah LS Uš, Lutkovnega gledališča Maribor, LG Jože Pengov, LG Fru-Fru ...

Friday, September 23rd, 2005, at 8 PM

The grand hall at the Koper Theatre

The Corn Grain Puppet Theatre Kaleidoscope

By Matevž Gregorič

Director: Matevž Gregorič

Artistic Designer: Iztok Kalan

Music: Andrej Žibert

Actors / Animators: Jana Jeglič and Tomaž Ozimič

First performed in April 2004

Duration: 40 minutes / An adult performance

The puppet tragicomedy Kaleidoscope, discloses to its audiences “the real” background of the man-woman relationship. It is a mix of quickly, changing impressions and images in the lives of Stanislav F. and Silvyia. Their relationship is caught in a distorted kaleidoscopic image, from which they can apparently escape, only through a final separation from gender, from Yin and Yang. Kaleidoscope is a performance about love on the one hand, and on helplessness, loneliness, disunity and forlorn hope on the other, it is a performance about feelings, known to us all.



The Corn Grain Society and its Corn Grain Puppet Theatre was formed in 1997 in Slovenska Bistrica, in order to study the art of puppetry. The theatre, which is run by Matevž Gregorič, has so far created nine original puppet performances and one performance, based on a novel. The theatre tours numerous festivals in Slovenia and abroad. It collaborates with other puppet theatres and non-governmental groups: the theatre members act in performances for the LS UŠ, The Maribor Puppet Theatre, The Jože Pengov Puppet Theatre, The Fru-Fru Puppet Theatre...

Sobota, 24. 9. 2005, ob 10.00

Mala gledališka dvorana

Lutkovno gledališče Ljubljana

Labodje jezero

Peter Iljič Čajkovski – Ajda Rooss Remeta



Velika ljubezenska zgodba in eden najbolj priljubljenih baletov vseh časov prihaja zdaj tudi na lutkovni oder. Z gibljivimi lesenimi figurami in opojno glasbo, prirejeno za violino in prečno flavto in izvajano v živo, v soju raznobarnih stekel, se pred našimi očmi odvija sodoben lutkovni balet. Bo začarana labodka dobila svojo človeško podobo? Bo prinčeva ljubezen dovolj močna, da uniči čarovniški urok? Bo ljubezen premagala hudobijo?

Režija: **Ajda Rooss Remeta**

Likovna zasnova: **Špela Trobec**

Glasba: **Peter Iljič Čajkovski**

Glasbena priredba: **Andrej Sraka**

Koreografija: **Tanja Pezdir**

Lektura: **Tatjana Stanič**

Tehnologija lutk: **Žiga Lebar**

Oblikovanje luči: **Miran Udovič**

Izvajalci glasbe: **Dalibor Bernatovič** (harfa),

Jure Gradišnik (trobenta), **Andrej Sraka** (pozavna)

Izdelava lutk: **Jože Lašič**, **Žiga Lebar**, **Maja Peterlin**,

Mitja Ritmanič

Izdelava scene: **Blaž Krže**, **Mitja Ritmanič**, **Smrekca d. o. o.**

Igra – animacija: **Katja Povše** (tudi flavta),

Polona Kores (tudi violina) in **Iztok Lužar**

Premiera: november 2004

35 min / Od 4. leta dalje

Lutkovno gledališče Ljubljana

Krekov trg 2, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 300 09 70

F: + 386 (0) 1 300 09 80

E: Info@lgl.si

W: www.lgl.si

Lutkovno gledališče Ljubljana je bilo ustanovljeno leta 1948. Svoj ustvarjalni zagon je črpalo iz različnih tradicij, ki so zaznamovale slovensko lutkarstvo od njegovih začetkov v drugem desetletju našega stoletja do konca druge svetovne vojne. Gledališče je v petdesetih hitro izoblikovalo svoj izraz in tako doseglo druga pomembna evropska lutkovna gledališča. V zadnjem obdobju je prišlo do menjave generacij, tako v umetniškem vodstvu kot igralskem ansamblu, kar je gledališču odprlo nove poti. Tako je gledališče v zadnjih sezonah dobilo nov zagon, kar dokazuje zajetna bera festivalskih nagrad. Leta 1995 je gledališče prevzelo organizacijo mednarodnega lutkovnega festivala Lutke.

Saturday, September 24th, 2005, at 10 PM

The small hall at the Koper Theatre

The Ljubljana Puppet Theatre *Swan Lake*

By Peter Ilich Tchaikovsky – Ajda Rooss Remeta

Director: Ajda Rooss Remeta

Artistic Designer: Špela Trobec

Music: P. I. Tchaikovsky

Musical Arrangement: Andrej Sraka

Choreographer: Tanja Pezdir

Proofreader: Tatjana Stanič

Designer of the Puppet Technology: Žiga Lebar

Lighting Designer: Miran Udovič

Musicians: Dalibor Bernatovič (harp), Jure Gradišnik (trumpet), Andrej Sraka (trombone)

Puppet Makers: Jože Lašič, Žiga Lebar, Maja Peterlin and Mitja Ritmanič

Set Makers: Blaž Krže, Mitja Ritmanič, Smrekca d.o.o

Actors /Animators: Katja Povše (also flute), Polona Kores (also violin) and Iztok Lužar



First performed in November 2004

Duration: 35 min / Suitable for children from the age of 6 up-wards

A grand love story, depicted in one of the most popular ballets of all times, can be now seen also in the form of a puppet performance. Moving wooden figures, enchanting music, arranged for the French flute and performed live under the light of stained glass, create a contemporary puppet ballet. Will the spellbound, female swan regain her human looks? Will the prince's love be potent enough to destroy the magic spell? Will love conquer evil?

The Ljubljana Puppet Theatre was founded in 1948. Its creators drew their inspiration from differing traditions, characteristically for Slovene puppetry from its inauguration in the early twenties until the end of World War 2. The theatre quickly developed its own form of expression and thus was on a par with other important European puppetry centres. Recently, there was a change of generation not just in the artistic management side but also the entire cast, and this opened the way for new opportunities to develop. The theatre thenceforth got a fresh impetus, and the proof of this can be seen in the numerous awards it has received and this clearly shows that they have chosen the right way. The theatre assumed the organizational responsibilities for the festival Lutke (Puppets) in 1995.

Sobota, 24. 9. 2005, ob 11.00

Velika gledališka dvorana

Lutkovno gledališče Maribor

O mrožku, ki si ni hotel striči nohtov

Peter Svetina

Režija: **Diego de Brea**

Likovna zasnova: **Mojca Osojnik in Jože Lašič**

Scena: **Jože Lašič**

Glasba: **Aldo Kumar**

Lektura: **Metka Damjan**

Luč: **Enver Ibrahimagić**

Ton: **Miljenko Knezoci**

Lutkovna tehnologija: **Slavko Rakuša Slavinec**

Izdelava lutk in scene: **Breda Varl, Slavko Rakuša Slavinec,**

Enver Ibrahimagić, Mirko Černic, Miljenko Knezoci,

Marija Lukač in Gregor Cvilak

Igra – animacija: **Danilo Trstenjak, Metka Jurc,**

Maksimiljan Dajčman, Gregor Cvilak

Premiera: oktober 2003

40 min / Od 3. leta dalje

Mrožek Oto si noče postriči svojih lepih nohtov, na katere je zelo ponosen. Pred njim niso varne žoge, baloni, limone ... Beži pred škarjami in ne uboga nasvetov svojih staršev. Zaradi dolgih nohtov ne dobi nobene službe, ne doma ne po svetu. Šele ko po mnogih dogodivščinah naleti na glasbenike, mu nohti pridejo prav. Njegovo vztrajanje v drugačnosti se je izplačalo. Dobil je službo, postal je basist v orkestru.



Lutkovno gledališče Maribor

Rotovški trg 2, SI – 2000 Maribor

T: + 386 (0) 2 228 19 70

F: + 386 (0) 2 228 19 78

E: info@lg-mb.si

W: www.lg-mb.si

Lutkovno gledališče Maribor je bilo ustanovljeno leta 1974. V tridesetih letih se je uveljavilo kot gledališče, ki se posveča predvsem predstavam za otroke in pretežno posega po novitetah iz sodobne slovenske otroške in mladinske literature. V repertoar vključuje tudi besedila iz svetovne klasike, prirejene za lutkovni oder, kjer jih oživljajo v vseh lutkovnih tehnologijah. Lutkovno gledališče Maribor sodeluje na številnih mednarodnih festivalih doma in v tujini in je prejelo več nagrad. Od leta 1990 prireja mednarodni lutkovni festival Poletni lutkovni pristan.

Saturday, September 24th, 2005, at 11 AM

The grand hall at the Koper Theatre

The Maribor Puppet Theatre *The Story of a Little Walrus, Who didn't Want to Cut His Nails*

By Peter Svetina

Director: Diego de Brea

Artistic Designer: Mojca Osojnik and Jože Lašič

Set Designer: Jože Lašič

Music: Aldo Kumar

Proofreader: Metka Damjan

Lighting Designer: Enver Ibrahimagić

Sound Technician: Miljenko Knezoci

Puppet Technology: Slavko Rakuša Slavinec

Puppets and Set Makers: Breda Varl, Slavko Rakuša Slavinec, Enver Ibrahimagić, Mirko Černic, Miljenko Knezoci, Marija Lukač and Gregor Cvilak

Actors / Animators: Danilo Trstenjak, Metka Jurc, Maksimiljan Dajčman and Gregor Cvilak

First performed October 2003

Duration: 40 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards

The little walrus Otto doesn't want to cut his nails, as he is very proud of them. Nothing is safe from him: balls, balloons, lemons, etc. Otto doesn't want to hear anything about scissors and doesn't want to listen to his parents' advice. His long nails are the problem as to why he can't find any job at home or abroad. He experiences numerous adventures, but his long nails come in handy, only when he meets a group of musicians. His perseverance in being different has paid off. He gets a job as a bass player in an orchestra.

The Maribor Puppet Theatre was founded in 1974. In the 30 years of its existence, it has been recognized as a theatre, which mainly focuses on children's performances, which are based on novelties from contemporary Slovene literature with particular reference to children and juveniles. In its repertoire they also sample texts from the world classics, adapted for puppet performances, where all puppet technologies are used. The Maribor Puppet Theatre regularly tours numerous international festivals in Slovenia and abroad and has received several awards. The institution is an organizer of the international puppet festival Summer Puppetry Quay (Poletni lutkovni pristan) since 1990.

Lutkovno gledališče Jože Pengov

Skrita pravljica

Lenart Zajc

Režija: **Helena Šobar - Zajc**

Dramaturgija: **Jernej Novak**

Likovna zasnova: **Melita Vovk**

Glasba: **Urban Koder**

Izdelava scene: **Zdenko Majaron**

Izdelava lutk: **Zdenko Majaron, Helena Šobar - Zajc, Iztok Hrga**

Igra – animacija: **Maja Sever in Tomaž Gubenšek**

Premiera: oktober 2003

40 min / Od 4. leta dalje

Lutkovno gledališče Jože Pengov

Draveljska 44, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 507 11 32

Pravljice, ki jih odkrijejo otroci, so mnogo zanimivejše od tistih, ki so zapisane v knjigah, od tistih, ki jih pripovedujejo dedki, babice, očki ali mamice, od tistih, ki jih lahko slišijo po radiu, vidijo v kinu, na televiziji ali na računalniku. V Skriti pravljici je vse skrito in čaka, da se razkrije. To se bo zgodilo ob pomoči mladih gledalcev, ki bodo prijazno povabljeni v nastajanje in razplet zgodbe. V pomoč jim bodo prepoznavne lutke, rekviziti in pravljичne situacije. Avtor predstave se je v Skriti pravljici duhovito poigral z dobro znanim klasičnim pravljичnim motivom, ki ga je obdelal iz zornega kota sodobnega otroka.



Lutkovno gledališče Jože Pengov (1968) je usmerjeno k iskanju in razvijanju lastnega umetniškega izraza, ki ga ne oklepajo ustaljene lutkovne norme in znani, preverjeni sistemi. Svojo posebno vlogo v lutkarstvu potrjuje z nenehnim raziskovanjem specifičnosti lutkovnih tehnik. Središče dela tega gledališča je raziskovanje odnosa med igralčevo igro in igro z lutko. V rokah igralca postaja lutka instrument, ki subtilno zaznava skrite podrobnosti igralčevega psihofizičnega izražanja in jih povzema ter zariše svoj specifično lutkovni izraz.

Saturday, September 24th, 2005, at 5 PM

The small hall at the Koper Theatre

The Jože Pengov Puppet Theatre **A Hidden Tale**

By Lenart Zajc

Director: Helena Šobar-Zajc

Dramaturg: Jernej Novak

Artistic Designer: Melita Novak

Music: Urban Koder

Set Designer: Zdenko Majaron

Puppet Makers: Zdenko Majaron, Helena Šobar-Zajc and Iztok Hrga

Actors / Animators: Maja Sever and Tomaž Gubensek

First performed October 2003

Duration: 40 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards

Those tales, which are discovered by children are much more interesting than those written in books or told by granddads, grannies, dads or mums and are more interesting than those heard on radio, seen in the cinema, on television or computer. In "A Hidden Tale" everything is hidden; everything is waiting to be revealed. This will happen with the aid of the young spectators who will be kindly invited to take part in the creation and resolution of the tale. To achieve this, they will be able to use puppets that are familiar to them, props and fabulous circumstances. The author of the performance has humourously played with a well-known classical fairy motif, which he tackles from a modern, child's perspective.

The Jože Pengov Puppet Theatre, formed in 1968 endeavours to search and develop for its own artistic expressions, expressions that don't hold to the established puppet norms or well-known and tried and tested systems. The company consolidates its special role in the puppet world with its continuous research into the specifics of puppetry techniques. The core of its work is the research into the relationship between the actor's acting and acting with puppets. In the hands of the actor the puppet transforms into an instrument, which subtly senses the hidden details of the actor's psychophysical expression; it animates them and creates its own specific puppet expression.

Lutkovno gledališče Koruzno zrno

Tik-tak*

Matevž Gregorič in Magdalena Miteva

Režija: **Magdalena Miteva**

Likovna zasnova: **Magdalena Miteva, K. Zrnovič**

Glasba: **Andrej Žibert**

Igra – animacija: **Renata Kalembo, Matevž Gregorič in Tomaž Ozimič**

Premiera: november 2005

35 min / Za odrasle

* Spremljivalni program



Lutkovna predstava za odrasle prikazuje neizpodbitnost časa, ki uravnava delovanje in določa osnovne zakonitosti družbe, katere del je posameznik, ki se iz večnega kroga časa ne more in noče iztrgati. Prikazan pa ni samo ta stereotipni moment, temveč predstava daje svoj animacijski poudarek oživiljanju urnih mehanizmov. V nasprotju s prvim, mehanskim delom, ki ga lahko imenujemo kar gledališče predmetov, "živi" in "oživljeni" urni mehanizmi odprejo vrata poetičnemu in fantazijskemu svetu. V njem se glavni motiv predstave preigra skozi zgodbo kukavice, ki se zaljubi, in da bi dosegla svojo ljubezen, ki živi v svetu živih, skuša poleteti.

Lutkovno gledališče Koruzno zrno

Travniška 22, SI – 2310 Slovenska Bistrica

T: + 386 (0) 31 562 015

E: zрно_puppets@yahoo.com

Društvo Koruzno zrno oz. njegovo Lutkovno gledališče Koruzno zrno je bilo ustanovljeno leta 1997 v Slovenski Bistrici z namenom raziskovanja lutkovnega medija. Deluje pod vodstvom Matevža Gregoriča in od svoje ustanovitve je uprizorilo devet avtorskih lutkovnih predstav in eno predstavo, narejeno po literarni predlogi. Sodelujejo na številnih festivalih doma in v tujini. Gledališče se strokovno povezuje z drugimi lutkovnimi gledališči in neinstitucionalnimi skupinami, saj njihovi člani igrajo v predstavah LS Uš, Lutkovnega gledališča Maribor, LG Jože Pengov, LG Fru-Fru ...

Saturday, September 24th, 2005, at 8 PM

The small hall at the Koper Theatre

The Corn Grain Puppet Theatre Ticktock*

By Matevž Gregorič and Magdalena Miteva

Director: Magdalena Miteva

Artistic Designer: Magdalena Miteva and K. Zrnović

Music: Andrej Žibert

Actors / Animators: Renata Kalemba, Matevž Gregorič and Tomaž Ozimič

First performed November 2005

Duration: 35 minutes / An adult performance

This adult performance shows the incontestability of time: time, which regulates activities and defines the basic laws of society. An individual, who is a coherent part of this society can't nor wishes to tear himself/herself away from the eternal time circle. The performance doesn't depict only this stereotypical moment; its animation emphasis is on reviving clock mechanisms. Unlike the first mechanical act, which could be called the theatre of objects, those "alive" and "revived" clock mechanisms lead the audience into a poetic and fantastical world, in which the central motif is enacted through the story of a wooden cuckoo who falls in love. In order to reach its beloved one who lives in the world of living, it attempts to fly.



The Corn Grain Society and its Corn Grain Puppet Theatre was formed in 1997 in Slovenska Bistrica in order to study the art of puppetry. The theatre, which is run by Matevž Gregorič, has so far created nine original puppet performances, and one performance based on a novel. The theatre tours numerous festivals in Slovenia and abroad. It collaborates with other puppet theatres and non-governmental groups: the theatre members also act in performances for the LS UŠ, The Maribor Puppet Theatre, The Jože Pengov Puppet Theatre and The Fru-Fru Puppet Theatre...

Sobota, 24. 9. 2005, ob 21.00

Velika gledališka dvorana

Gledališče Konj

Svetnik Krespel

E. T. A. Hoffmann – Silvan Omerzu



Produkcija: **Društvo lutkovnih ustvarjalcev** in **Cankarjev dom**
Dramatizacija, režija in likovna zasnova: **Silvan Omerzu**

Glasba: **Bojana Šaljić**

Song: **Andrej Rozman - Roza**

Luč: **Zoran Najdenov**

Glasbeni izvajalci: **Vera Danilova** (sopran), **Marko Hvala** (violina),
Jelena Ždrale (violina in viola), **Jannis Vagenas** (violina),
Bojana Šaljić (violina), **Matjaž Sekne** (viola),
Klemen Hvala (čelo)

Izdela lutka in odra: **Žiga Lebar**, **Iztok Hrga**, **Boštjan Žgajnar**,
Matjaž Bajželj, **Silvan Omerzu**

Igra – animacija: **Tomaž Gubenšek**, **Vito Rožej**, **Miha Arh** in
Ajda Rooss Remeta

Gib: **Dejan Srhoj**

Premiera: december 2003

60 min / Za odrasle

Cankarjev dom

Prešernova 10, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 241 71 66

F: + 386 (0) 24 17 296

M: + 386 (0) 31 393 148

E: stasa.mihelcic@cd-cc.si

W: www.cd-cc-si/ars-nova

Svetnik Krespel je priljubljeni čudak mesta H. in bogokletno razdira violine največjih mojstrov, da bi se dokopal do skrivnosti njihovega božanskega zvena. Dolga in mučna je pot, na kateri izgubi svoje najdražje, in šele na koncu skozi prosojnost svojega krhkega bitja pride do zavesti, kako huda zabloda je razumskost te odprave, saj mu ne more biti v pomoč gibljivost razuma, marveč zgolj in edino vzgoja srca. Svetnik Krespel zastavlja vprašanje o umetniškem ustvarjanju, umetnikovi notranji senzibilnosti in o svojih sporih s konvencionalnim okoljem; poda se na mukotrpno sledenje umetniški ustvarjalni sili in ji skuša priti do dna. Pri tem pa trči ob mejne odnose do ljubezni, spolnosti in smrti.

Gledališče Konj, ki je prepoznavno po tipični likovni podobi Silvana Omerzuja, sta leta 1993 ustanovila Silvan Omerzu in Jan Zakonjšek. Njune uprizoritve so dodobra razburkale slovensko lutkovno sceno, udeležbe na mednarodnih festivalih pa so prinesle številne nagrade in priznanja. V zadnjem obdobju Silvan Omerzu, likovnik in režiser, pod okriljem tega gledališča ustvarja številne avtorske lutkovne predstave s prepoznavno lutkovno poetiko. Predstave tega gledališča so vizualno prepoznavne po groteskni likovni stilizaciji, vsebinsko jih odlikujejo črni humor, neposrednost, opolzost in burkaštvo, ki so predvsem v zadnjih uprizoritvah vse pogosteje vpleteni v subtilne sfere poetike, lepote, ljubezni, nemoči in obupa. Njihova produkcija je namenjena odrasli publiki.



Saturday, September 24th, 2005, at 9 PM

The grand hall at the Koper Theatre

The Horse Theatre Counsellor Krespel

By E. T. A. Hoffmann and Silvan Omerzu

Production: The Puppet Artists Society and Cankarjev dom
Dramatization, Director and Artistic Designer: Silvan Omerzu

Music: Bojana Šaljić

Song: Andrej Rozman-Roza

Lighting Designer: Zoran Najdenov

Vocalist and Musicians: Vera Danilova (soprano), Marko Hvala (violin),

Jelena Ždrale (violin and viola), Jannis Vagenas (violin), Bojana Šaljić (violin),

Matjaž Sekne (viola) and Klemen Hvala (cello)

Puppet and Stage Makers: Žiga Lebar, Iztok Hrga, Boštjan Žgajnar, Matjaž Bajželj and Silvan Omerzu

Actors / Animators: Tomaž Gubenšek, Vito Rožej, Miha Arh and Ajda Rooss Remeta

Movement: Dejan Srhoj



First performed December 2003

Duration: 60 minutes / An adult performance

Counsellor Krespel is a popular and eccentric person in the town of H, who blasphemously takes apart the violins of the greatest masters, in order to out find the secret of their divine sounds. The road he has taken is long and full of hardships: he loses his beloved one on the way and only at the end does he realize, through the transparency of his frail being how much of a blunder the rationality behind this endeavour truly is: as the flexibility of the mind can't be of any assistance, his one and only aid is through the education of the heart. Counsellor Krespel poses questions about artistic creativity also about the artist's inner sensibility and about his conflicts within the confines of the conventional environment, which surround him; he sets out an agonizingly painful quest to follow the creative force and to try to find its origin. While doing this, he encounters the extreme relations between love, sex and death.

The Horse Theatre, which is recognizable through its typical artistic image, which was brought about by Silvan Omerzu, was established in 1993 in partnership with Jan Zakonjšek. Their performances have stirred the Slovene puppet world and gained the authors numerous awards and acknowledgments at international festivals. Artist and director Silvan Omerzu has created many original puppet performances with a recognizable puppet language in this theatre. This theatre produces performances with specific grotesque artistic stylisations, they excel in the use of black humour, directedness, obscenity and farce, which have recently become more and more involved in the subtle spheres of poetry, beauty, love, helplessness and despair. The productions are intended for adult audiences.

Teater kuglica

Trije pujski*

Narodna

Produkcija: **Lutkovno gledališče Fru-Fru**

Režija: **Marjan Kunaver**

Likovna zasnova: **Marjan Kunaver in Mateja Šušteršič**

Izdelava lutk: **Mateja Šušteršič**

Besedilo pesmi: **Kim Komljanec**

Igra – animacija: **Marjan Kunaver**

Premiera: november 2004

35 min / Od 4. leta dalje

* Spremljivalni program

Lutkovno gledališče Fru-Fru

Posavskega 22, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 534 68 08

M: + 386 (0) 40 795 427

E: www.frufru-lutke.si

W: www.frufru.si



Pravljica o treh pujskih je ena od svetovno znanih pravljic, ki so še danes blizu otrokom in tudi njihovim staršem. Kdo ne pozna zgodbe o treh navihanih pujskih, ki gradijo svoje hišice, lačni volk pa vsako odpihne, dokler ga ne zaustavita trdna opeka in lonec poln vrele vode.

Naša zgodba se prične na gradbišču v času malice, kjer mojster Miha, ob pomoči malih in velikih gledalcev, iz uporabnih predmetov pričara pravo lutkovno predstavo.

Marjan Kunaver, igralec animator, je v zadnjih štirinajstih letih sodeloval v različnih gledališčih za otroke in odrasle. Leta 1992 se je pridružil gledališču Fru-Fru in mu ostaja zvest do danes. Z gledališčem Balinkugla pripravlja lutkovne predstave za odrasle, s Teatrom Kuglica pa lutkovne predstave za otroke. Kunaver se ukvarja z vsemi elementi gledališča, njegovo posebno področje pa je lutkovna tehnologija. Postaja eden najzanimivejših mojstrov na tem področju pri nas. Leta 2002 se je izobraževal na mednarodnem poletnem tečaju visoke šole za lutkarstvo v francoskem Charlevillu, ki ga je vodil strokovnjak za animatroniko iz studia Jima Hensona iz ZDA.

Sunday, September 25th, 2005, at 4 PM

The grand hall at the Koper Theatre

The Kuglica Theatre The Three Little Pigs

A Folk Tale

Production: The Fru-Fru Puppet Theatre

Director: Marjan Kunaver

Artistic Designers: Marjan Kunaver and Mateja Šušteršič

Puppet Maker: Mateja Šušteršič

Lyrics: Kim Komljanec

Actor/Animator: Marjan Kunaver

First performed November 2004

Duration: 35 minutes / Suitable for children from the age of 4 up-wards

This fairy-tale about three little pigs is one of the world-famous fairy stories, which is still dear to children and parents alike. We are all familiar with the story about three little vibrant piglets, who build their own houses but a hungry wolf blows away all of them until he encounters the house built from solid brick and also a pot full of boiling water.

This story begins on a building site during a lunch break where craftsman Michael with the help of some of the young and older spectators who conjure up a real puppet performance with employable objects.



Marjan Kunaver is an actor-animator who has in the last 14 years taken part in various theatres for children and adults. He joined The Fru-Fru Theatre in 1992 and has stayed with it to this day. With the Balinkungla Theatre, he creates performances for adult audiences only, and puppet performances for children with the Kuglica Theatre. Kunaver explores all theatrical elements, but specializes in the field of puppet technology. He is turning into one of the most interesting masters in this field in Slovenia. In 2002 he attended an international summer course at the Faculty of Puppetry at Charleville, France, led by the animatronics expert Mr. Zaven from The Jim Henson Studio, USA.

Forum Ljubljana in Cankarjev dom

Palčica*

Hans Christian Andersen

Produkcija: **Forum Ljubljana**
Avtorja koncepta: **Darij Kreuh, Tadej Fius**
Režiser in igravec: **Robert Waltl**
Likovna zasnova: **Ana Košir**
Glasba: **Špela Avsenak**
Dramaturg: **Ivica Buljan**
Produkcija: **Forum Ljubljana**

Premiera: 5. december 2003
45 min / Za otroke od 3. leta dalje

Zaradi odsotnosti avtorjev predstava ne bo uprizorjena.

* Spremljivalni program

Cankarjev dom

Prešernova 10, SI – 1000 Ljubljana

T: + 386 (0) 1 241 71 31, + 386 (0) 31 675 903

E: karmen.klucar@cd-cc.si

W: www.cd-cc.si

Palčica je ena najlepših in najtankočutnejših Andersenovih pravljic. To je zgodba o Palčici, ki zaradi svoje nežnosti in krhkosti doživlja različne usode, iz katerih s svojo srčnostjo in ljubeznijo vedno najde pravo pot.

Predstava Palčica je prva virtualna lutkovna predstava in je povezava računalniške "igre" z lutkovno oziroma gledališko predstavo, ki poteka v navidezno računalniškem okolju. Pravljični junaki na platnu oživijo ob pomoči animatorja in ob sodelovanju občinstva rešujejo glavno junakinjo iz zapletenih položajev. Vsak zaplet ima dve ali več različnih rešitev. Otroci z animatorjem skupaj določijo potek in izberejo ustrezne značaje za razplet.



Forum Ljubljana And Cankarjev Dom **Thumbelina**

By Hans Christian Andersen

Production: Forum Ljubljana
Concept: Darij Kreuh, Tadej Fius
Director and Actor: Robert Walter
Artistic Design: Ana Košir
Music: Špela Avsenak
Dramaturg: Ivica Buljan

First performed December 2003

Duration: 45 minutes / Suitable for children from the age of 3 up-wards

Thumbelina is one of the most beautiful and delicate tales from the pen of Hans Christian Andersen. It is the story of Thumbelina, who due to her sweetness and frailty lives through various encounters but always finds the right way with the help of her courage and love.

This performance is the first virtual puppet performance: it links a computer game into a puppet or theatre performance, which takes place in a virtual computer environment. An animator and the audience help to revive the heroes of this tale on screen, who then set out to save the main character from varying complex situations. Every plot has at least two solutions. Children define the course of every plot and choose appropriate characters to untangle the situation together with the animator.

The performance will not be staged due to the absence of its authors.

